

MOTOR KET

51659248 - 12/2023



Ⓔ NORMAS DE SEGURIDAD

Ⓟ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ⓕ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ⒼB SAFETY INSTRUCTIONS

Ⓔ NORMAS DE SEGURIDAD (INSTRUCCIONES TRADUCIDAS)

Estas instrucciones de seguridad completan las instrucciones del motor. Para ponerse en contacto con un representante de ACEPER, vaya a www.aceper.es. Entregue estas instrucciones al usuario tras la instalación.

I. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Siga todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a una instalación incorrecta.

Las instrucciones del motor incluidas en este documento indican los ámbitos de aplicación del motor, el diámetro de tubo mínimo para los motores tubulares, la información necesaria para montar y fijar el motor, conectarlo al suministro eléctrico y configurar los controles, y las operaciones de mantenimiento relativas al propio motor.

Utilice únicamente controles y accesorios ACEPER (rueda, anillo, soporte, suministro eléctrico de muy baja tensión) compatibles con el motor. Asegúrese de que el peso y las dimensiones del producto en el que vaya a colocarse el motor sean compatibles con el par y el tiempo nominal de funcionamiento. Puede obtener esta información consultando a su contacto ACEPER.

Antes de instalar el motor, retire todos los cables innecesarios y desactive todo equipo que no sea necesario para un funcionamiento con motor.

El elemento de accionamiento de un interruptor normalmente abierto debe poder verse directamente desde la pieza accionada y estar, al mismo tiempo, alejado de las piezas en movimiento. Debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no ser accesible al público.

Los controles fijos tienen que estar claramente visibles tras la instalación.

Debe incorporarse un dispositivo de conmutación multipolar adecuado en el tramo anterior en el cableado fijado de acuerdo con las normas de cableado.

Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable idéntico. Si no puede quitarse el cable, devuelva el motor al servicio posventa para evitar situaciones peligrosas.

Si el motor se ha montado de forma que pueda soltarse manualmente, instale su elemento de accionamiento a una altura inferior a 1,8 m.

En el caso de un motor para abrir toldos con el borde a una altura < 2 m desde el suelo o cualquier otro nivel de acceso, mantenga una distancia horizontal de 0,4 m como mínimo entre la pieza accionada totalmente desenrollada y cualquier objeto fijo.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Para la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

ADVERTENCIA: Debe desconectarse el motor de su fuente de alimentación al llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento y al sustituir piezas.

Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes siempre que se les supervise o se les facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo de forma segura y comprendan los peligros implicados en su utilización. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben llevarlos a cabo niños sin supervisión. No deje que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga a los niños alejados de los dispositivos de control remoto.

Examine con frecuencia la instalación para detectar posibles desequilibrios e indicios de desgaste o daño en cables y muelles. No la use si debe llevarse a cabo una reparación o un ajuste.

Observe la instalación motorizada mientras esta se está moviendo y mantenga alejadas a las personas hasta que dicha instalación esté totalmente extendida.

En el caso de los motores montados con un cable H05-RRF negro para instalaciones exteriores, únicamente debe sustituirse el cable por uno idéntico proporcionado por el fabricante del motor.

En el caso de los motores con suministro eléctrico desconectable de tensión muy baja, únicamente debe usarse el suministro eléctrico proporcionado con el motor.

En el caso de los motores montados de forma que puedan soltarse manualmente, en las instrucciones del motor se indican sus condiciones de funcionamiento. LpA ≤70 dB(A).

Ⓕ CONSIGNES DE SECURITE (INSTRUCTIONS TRADUITES)

Ces consignes de sécurité complètent la Notice de la motorisation. Pour contacter un interlocuteur ACEPER, aller sur www.aceper.es. Transmettre ces consignes à l'utilisateur après l'installation.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Consignes importantes de sécurité. Suivre toutes les consignes car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

La Notice de la motorisation jointe à ce document précise le domaine d'application de la motorisation, le diamètre minimal du tube pour les motorisations tubulaires, les informations nécessaires au montage de la motorisation, à sa fixation, à sa connexion au réseau d'alimentation électrique, à la façon de régler les dispositifs de commande, ainsi que les opérations de maintenance liées à la motorisation elle-même. Utiliser uniquement des accessoires (roue, couronne, support, alimentation très basse tension) référencés par ACEPER et des dispositifs de commande compatibles avec la motorisation. S'assurer que la masse et la dimension du produit à motoriser sont compatibles avec le couple assigné et la durée de fonctionnement assignée de la motorisation. Ces informations sont disponibles auprès de votre interlocuteur ACEPER.

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes inutiles et mettre hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

L'organe de manoeuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Il doit être installé à une hauteur minimale de 1,5m et non accessible au public. Les dispositifs de commande fixes doivent être clairement visibles après l'installation.

Un dispositif de coupure onnipolaire approprié doit être installé en amont dans l'installation électrique selon les règles de câblage.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble identique. Si le câble n'est pas démontable, retourner la motorisation au SAV pour éviter tout danger.

Si la motorisation est équipée d'un dispositif de dépannage manuel, installer l'organe de manoeuvre de ce dispositif à une hauteur inférieure à 1m80.

Pour les motorisations de stores de projection dont la barre de charge du store serait à une hauteur < 2m, maintenir une distance de 0,4m entre le store projeté et tout objet fixe.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opération de nettoyage, de maintenance ou lors de remplacement de pièces.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser si une réparation ou un réglage est nécessaire. Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement déroulé.

Dans le cas d'une motorisation équipée d'un câble noir de type H05-RRF pour des installations extérieures, le câble ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le fabricant de la motorisation.

Dans le cas d'une motorisation alimentée par une alimentation amovible très basse tension, utiliser uniquement l'alimentation fournie avec la motorisation.

Dans le cas de motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la Notice de la motorisation. LpA ≤70 dB(A).

Ⓟ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (INSTRUÇÕES TRADUZIDO)

Estas instruções de segurança complementam as instruções do motor. Para contactar um representante ACEPER, aceda a www.aceper.es. Forneça estas instruções ao utilizador após a instalação.

I. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. Siga todas as instruções, pois uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

As instruções do motor incluídas neste documento definem os campos de aplicação do motor, o diâmetro mínimo do tubo para motores tubulares, a informação necessária para a montagem e fixação do motor, para a ligação do mesmo à fonte de alimentação e para a definição dos comandos, bem como as operações de manutenção relacionadas com o próprio motor. Utilize apenas acessórios ACEPER (roda, anel de bloqueio, suporte, fonte de alimentação de muito baixa tensão) e comandos compatíveis com o motor. Certifique-se de que o peso e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário nominal e o tempo de funcionamento nominal. Estas informações estão disponíveis junto do seu contacto ACEPER.

Antes de instalar o motor, remova todos os cordões desnecessários e desligue todos os equipamentos que não são necessários para o funcionamento motorizado.

O elemento actuador de um interruptor com regulação prévia deve ser situado num local com visibilidade directa do componente accionado, mas afastado de peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não pode estar acessível ao público.

Comandos fixos devem estar claramente visíveis após a instalação.

Um dispositivo interruptor multi-polar adequado deve ser incorporado a montante na cablagem fixa, de acordo com as regras de cablagem.

Se o cordão de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cordão idêntico. Se não for possível remover o cordão, devolva o motor ao departamento pós-venda, para evitar uma situação de perigo. Se o motor estiver equipado com um desbloqueio manual, instale o seu elemento actuador a uma altura inferior a 1,8 m.

No caso de motores para a projecção de toldos com uma borda situada a uma altura < 2m do chão ou de qualquer outro nível de acesso, mantenha uma distância horizontal mínima de 0,4 m entre o componente accionado, completamente desenrolado, e qualquer objecto permanente.

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não a utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta.

Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores accionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. LpA ≤70 dB(A).

ⒼB SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)

These safety instructions supplement the drive Instructions. To contact a ACEPER representative, go to www.aceper.es. Please give these instructions to the user after installation.

I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Inspect all parts prior to installation.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations relating to the drive itself.

Only use ACEPER accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your ACEPER contact.

Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1,5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at a height less than 1,8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0.4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions.

LpA ≤70 dB(A).

Ⓔ ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - Ⓟ ELIMINATION DU PRODUIT

Ⓟ ELIMINAÇÃO DO PRODUTO - ⒼB PRODUCT DISPOSALS



Ⓔ Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

Ⓟ Nous nous soucions de notre environnement. Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers habituels. Le déposer dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

Ⓟ Cuidamos do nosso ambiente. Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.

ⒼB We care about our environment.

Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.

Ⓔ INSTRUCCIONES TRADUCIDAS - Ⓟ INSTRUCTIONS TRADUITES

Ⓟ INSTRUÇÕES TRADUZIDO - ⒼB TRANSLATED INSTRUCTION

Ⓟ CAMPO DE APLICACIÓN - Ⓟ DOMAINE D'APPLICATION

Ⓟ ÂMBITO DE APLICAÇÃO - ⒼB FIELD OF APPLICATION

Ⓔ Estas instrucciones se aplican a todas las motorizaciones MOTOR KET.

Estas motorizaciones están diseñadas para motorizar todos de brazos extensibles y de cofre.

El instalador, que debe ser un profesional de la motorización y la automatización de interiores, debe asegurarse de que el producto motorizado, una vez instalado, cumple las normas vigentes en el país de puesta en servicio, como, en concreto, la norma EN 13561 sobre toldos exteriores.

Ⓟ Ces instructions s'appliquent à toutes les motorisations MOTOR KET.

Ces motorisations sont spécialement conçues pour motoriser les auvents à bras extensibles et à caisson.

L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation d'intérieurs, doit s'assurer que l'installation du produit motorisé une fois installé respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme, notamment la norme sur les stores d'extérieur EN 13561.

Ⓟ Estas instruções aplicam-se a todas as motorizações MOTOR KET.

Estas unidades são concebidas para motorizar estores com braços extensíveis e com caiba.

O instalador, um profissional de motorização e automação interior, deve assegurar que a instalação do produto motorizado, uma vez instalado, cumpre as normas em vigor no país de colocação em serviço, tais como, especificamente, as normas sobre estores exteriores EN 13561.

ⒼB These instructions apply to all MOTOR KET.

These motor drives were designed to drive folding arm awnings and cassette awnings

The installer, who must be a motorization and home automation professional, must ensure that the motorized product is installed in accordance with the standards in force in the country in which it is installed such as EN 13561 relating to outdoor screens.

Ⓔ RESPONSABILIDAD - Ⓟ RESPONSABILITÉ - Ⓟ RESPONSABILIDADE - ⒼB LIABILITY

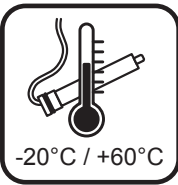
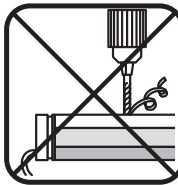
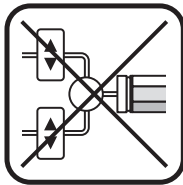
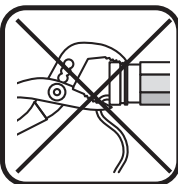
Ⓔ Antes de instalar y utilizar a motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento Normas de seguridad. La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por ACEPER y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Ello conllevaría, como todo incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual y en el documento Normas de seguridad, la exclusión de toda responsabilidad por parte de ACEPER y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motorización y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento Normas de seguridad, tras la instalación de la motorización. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motorización requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación del motor o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de ACEPER.

Ⓟ Avant d'installer et d'utiliser la motorisation, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document Consignes de sécurité. La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de ACEPER et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service. Toute utilisation de la motorisation hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice et dans le document Consignes de sécurité, toute responsabilité et garantie de ACEPER. L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motorisation et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document Consignes de sécurité, après l'installation de la motorisation. Toute opération de Service Après-Vente sur la motorisation nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur ACEPER.

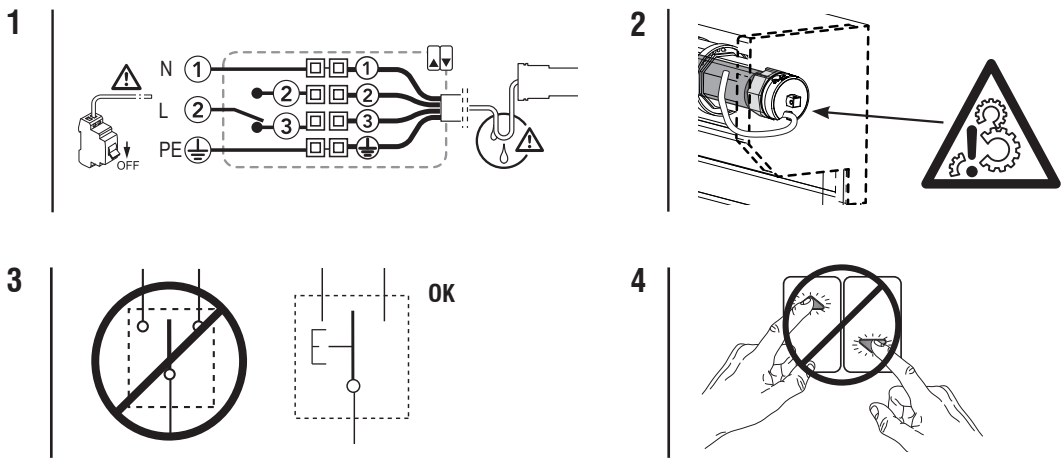
Ⓟ Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento Instruções de segurança. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da ACEPER e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização excluía, como qualquer desrespeito pelas instruções constantes deste guia e no documento Instruções de segurança, toda a responsabilidade e garantia da ACEPER. O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção do motor e deve comunicar-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento Instruções de segurança, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor ACEPER.

ⒼB Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed Safety instructions document must also be observed. The drive must be installed by a motorization and home automation professional, according to instructions from ACEPER and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and Safety instructions document, absolves ACEPER of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the Safety instructions document, after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a motorization and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a ACEPER adviser.

Ⓔ ATENCIÓN - Ⓟ ATTENTION - Ⓟ ATENÇÃO - ⒼB WARNING



Ⓔ NOTAS GENERALES - Ⓟ NOTES GENERALES - Ⓟ NOTAS GERAIS - ⒼB GENERAL NOTES



Ⓔ 1 - Comprueben el cableado.

2 - Asegúrese de que el cable no interfiera con partes en movimiento.

3 - No utilizar nunca una orden de tipo estable.

4 - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporáneamente.

5 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.

Ⓟ 1 - Vérifier le câblage.

2 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

3 - Ne jamais utiliser une commande de type stable.

4 - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément.

5 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

Ⓟ 1 - Verifique a cablagem.

2 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.

3 - Nunca utilize um comando de tipo estável.

4 - Não utilizar botões onde possam ligados a subida e a descida simultaneamente.

5 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.

ⒼB 1 - Check the wiring.

2 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.

3 - Never use a stable type command.

4 - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time.

5 - Never connect two switches to the same motor.

Ⓔ DATOS TÉCNICOS - Ⓟ DONNÉES TECHNIQUES - Ⓟ DADOS TÉCNICOS - ⒼB TECHNICAL DATA

Alimentación • Alimentation • Alimentação • Power supply	230V ~ 50 Hz
Temperatura de servicio • Température d'utilisation • Temperatura de utilização • Operating temperature	-20°C a +60°C
Grado de protección • Índice de protection • Grau de proteção • Protection class	IP44

1

2

3

4

5

6

1

2

	COLOR • COULEUR • COR • COLOR	SEÑAL • SIGNAL • SINAL • SIGNAL
1	Azul • Bleu • Azul • Blue	Neutro • Neutre • Neutro • Neutral
2	Marrón • Marron • Castanho • Brown	Fase • Phase • Fase • Phase
3	Negro • Noir • Preto • Black	Fase • Phase • Fase • Phase
	Amarillo/Verde • Jaune/Vert • Amarelo/Verde • Yellow/Green	Tierra • Terre • Terra • Ground

! Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364. Se debe poder apagar individualmente cada motor. Los cables que pasan a través de una pared metálica deben estar protegidos y aislados por un manguito o una vaina. Si la motorización se utiliza al aire libre y si el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, por ejemplo, en un canal para cables.

El cable de alimentación no se puede sustituir; si estuviera dañado, póngase en contacto con el servicio posventa. Evite infiltraciones de agua dentro del motor a través del cable de alimentación. La instalación debe cumplir las instrucciones ACEPER y los reglamentos aplicables en el país de puesta en servicio.

P Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364. Il est recommandé de pouvoir couper individuellement l'alimentation de chaque moteur. Les câbles passant à travers une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou une gaine. Si la motorisation est utilisée à l'extérieur et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, il y a lieu d'installer le câble dans un conduit résistant aux rayons UV, par exemple sous goulotte.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé ; au cas où il serait endommagé, contacter le service après-vente. Éviter les infiltrations d'eau à l'intérieur du moteur à partir du câble d'alimentation. L'installation doit être conforme aux instructions ACEPER et aux normes applicables dans les pays de mise en service.

P As modalidades de instalação eléctrica devem ser conformes às normas nacionais ou à norma IEC 60364. Deve ser capaz de desligar cada motor individualmente. Os cabos que atravessam uma parede metálica devem ser protegidos e isolados por uma manga ou conduta. Se a motorização for utilizada no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, então instalar o cabo numa conduta resistente aos raios UV, por exemplo, por baixo de uma conduta de cabos. O cabo de alimentação não pode ser substituído; se danificado, por favor contacte o serviço pós-venta. Evitar a infiltração de água no motor a partir do cabo de alimentação.

A instalação deve cumprir as instruções da ACEPER e os regulamentos aplicáveis no país de comissionamento.

M Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard. You must have the possibility to switch off individually each motor. Cable which pass through a metal wall be protected and isolated using a sheath or sleeve. If the drive is used outdoors and if the power supply cable is type H05-VVF, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking. The power supply cable can not be replaced; if damaged, contact after-sales.

Avoid infiltrations of water inside the motor from the power supply cable. The installation must comply with the ACEPER instructions and with the regulations applicable in the countries of commissioning.

1

2

P **ATENCIÓN:** Los tiempos de reacción de los pulsadores de mando Up o Down, estarán retardados (aproximadamente 1 segundo) sólo en la configuración de fábrica. Este retardo se desactiva cuando se completa el procedimiento de programación. Para entrar en el procedimiento de programación en primer lugar hay que situarse con los pulsadores UP y DOWN a aproximadamente la mitad de la carrera del cierre enrollable.

P **ATTENTION:** les temps de réaction des boutons de commande Up ou Down seront retardés (environ 1 seconde) exclusivement dans l'état de configuration de l'usine. Ce retard se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation. Pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à l'aide des boutons UP et DOWN à environ la mi-course du store.

P **ATENÇÃO:** Os tempos de reacção dos botões de comando Up ou Down, só serão retardados (cerca de 1 segundo) na condição de configuração de fábrica. Este atraso desactiva-se no final do procedimento de programação. Para entrar no procedimento de programação é necessário, em primeiro lugar, colocar-se com os botões UP e DOWN a cerca de metade do percurso do enrolamento.

M **WARNING:** The reaction time of the Up and Down control buttons will be delayed (by about 1 second) only in the factory configuration condition. This delay is disabled when the programming procedure is completed. To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter.

1

2

OK

NO

1

2

MANUAL - MANUEL - MANUAL - MANUAL

1

2

3

4

5

6

SEMIAUTOMÁTICA - SEMI-AUTOMATIQUE - SEMIAUTOMÁTICA - SEMI-AUTOMATIC

1

2

3

4

5

6

RESET

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462